5. A megengedett bemerítési mélységet a műszaki adatok között adtuk meg (Ábra. D).
6. A berendezést nem szabad felnyitni, szétszerelni.
7. A berendezés csupán zárt helyiségekben és kizárólag a rendeltetésének megfelelő célokra használható (Ábra. E).
8. FIGYELMEZTETÉS: Az akváriumban vagy a kerti tóban levő bármely berendezés karbantartásának megkezdése előtt ki kell húzni a villás csatlakozóját, vagy kikapcsolni a berendezést. Mielőtt kezével a vízbe nyúlna, kerjük valassza le az akváriumban levő minden berendezest a villamos halozatrol (Ábra. F).
9. A berendezést a vízből kivéve, legyen óvatos, mert az néhány percig még forró lehet (Ábra. G).
10. Ezt a berendezést a legalább 3. életévüket betöltött gyermekek vagy testi, szellemi lehetőségeikben korlátozott személyek, vagy tapasztalatlan és a berendezést nem ismerő személyek csak akkor használhatják, ha biztosítva van a felügyeletük, vagy a berendezés biztonságos használatára vonatkozó tájékoztatás, melynek során megértették a vele kapcsolatos veszélyeket. A gyermekeknek a berendezéssel nem szabad játszaniuk. A berendezés tisztítását és karbantartását gyermekek nem végezhetik felügyelet nélkül (Ábra. H).
11. FIGYELEM! A tapvezeteket az elektromos halozathoz a H. abran lathato modon kell csatlakoztalni, ugy, hogy a vezetek egy resze szabadon logjon a tapegyseg ala. Ennek celja az, hogy megakadalyozza a tapegyseg esetleges elarasztasat olyan esetben, amikor vizcseppek peregnek le a tapvezetek menten.

ELŐKÉSZÍTÉS (2-3. ÁBRA). A szívókorongokat be kell dugni a tartó nyílásába (2. ábra), ezt követően a tartót rá kell csúsztatni a fütő-burkolatra (3. ábra), a felkattanásig.

BESZERELÉS ÉS ÜZEMBEHELYEZÉS (4. ÁBRA). A fűtőtestet (4. ábra) a tapadókorongokat egyenletes üvegfelülethez nyomva az akvárium bármelyik falán el lehet helyezni teljesen vízbe merítve úgy, hogy az állandó vízáramlás terében maradjon (a fűtő szolid rögzítése céljából ajánlatos az üvegfalat előbb megtisztítani az esetlegesen megtelepedett algáktól, vízkőtől vagy egyéb szennyeződésektől).

A HŐMÉRSÉKLET BEÁLLÍTÁSA (5. ÁBRA). A beállított hőmérséklet a megfelelő díoda állandó fényével jelzi. A víz megkívánt hőmérsékletét 20-35°C közötti tartományban annak a nyomógombnak a segítségével kell beállítani, amely a ház felső részén található. A nyomógomb egyszeri megnyomása a beállított hőmérsékletet 1°C-kal fogja megnövelni a 20-tól 33°C közötti tartományban. A beállított hőmérséklet megváltoztatását jelzi a soron következő díoda felfénylése. Amint szabadon hagyjuk a nyomógombot, körülbelül 2 másodperc múlva egymás után sorban felfénylik az összes díoda. Ez azt jelzi, hogy a beállított hőmérséklet el lett mentve. Olyan esetben, ha a beállított hőmérséklet 33°C, az utolsó díoda fénylik, a nyomógomb megnyomása azt okozza, hogy a hőmérséklet a legalacsonyabb értékre, azaz 20°C-ra állítódik be, amit az első díoda felfénylése fog jelezni.
A beállított hőmérséklet vizualizációján kívül (amit az egyik díoda állandó világítása jelez) – a fűtő mutatja a pillanatnyi vízhőmérsékletet is a megfelelő díoda villogó, szaggatott felvillanásaival:
- ha a víz jelenlegi hőmérséklete alacsonyabb a beállított értéknél – a fűtő fűteni fog, és a diódák sorban pulzálni fognak a jelenlegitől a beállított hőmérsékletig,
- ha a pillanatnyi vízhőmérséklet megegyezik a beállított értékkel, akkor a fűtő nem melegít, és csak egy díoda világít (állandó jelleggel),
- ha a víz pillanatnyi hőmérséklete magasabb a beállított értéknél, akkor a fűtő nem melegít, a pillanatnyi vízhőmérséklet jelző díoda pedig gyorsan fog villogni.

KARBANTARTÁS. A berendezés semmilyen karbantartást nem igényel. Szükséges esetben a burkolatát meg kell tisztítani a rátelepedett mszaszkotló vagy vízkőtől, e célra használjon puha tisztítórongyot vagy szivacsot.

KISELEJTEZÉS ÉS ÚRAMAZNOSÍTÁS . Az elhasználódott elektromos és elektronikus készülékeket a háztartási szemétbe nem szabad kidobni. Az ilyen típusú hulladékok elkülönített gyűjtése és helyes újrahasznosítása hozzájárul a termékszétbontó szervezet értékeinek védelméhez. A felhasználó felel az elhasznált készülékek egy speciális gyűjtőhelyre való elvitelének, azaz az tértérésmentesen átvészik. Az ilyen gyűjtőhelyről információ nyerhető a helyi önkormányzati szervektől vagy az eladás helyén.

GARANCIAFELTÉTELEK. A gyártó a vásárlástól számított 24 hónapos garanciát biztosít. A garancia kiterjed a gyártó hibájából fellépő meghibásodásokra, azaz a szerelési és anyaghibákra, de nem vonatkozik a felhasználó hibájából keletkezett, a nem megfelelő kezelésből vagy a berendezésnek a rendeltetésétől eltérő más használatából keletkezett meghibásodásokra. Figyelem: a berendezésen bármilyen változtatás vagy a szétszerelés megkísérlése nem minősül normális használatnak vagy karbantartásnak, és az ilyenek a garancia elvesztését okozzák!
Ha a berendezés működésének helytelenségét észlelt, kérjük küldje el a berendezést – az eladó által kitöltött garancialevéllel együtt – a eladó címére. A garancia elismerésének feltétele a terméken feltüntetett és a garancialevélre beírt gyártási idők azonossága. Olyan esetben, ha az áru nem felel meg a szerződésnek, a jelen feltételek nem zárják ki, nem korlátozzák és nem függesztik fel a Vevőt e tényből adódó jogait.

RO INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Stimați Domni/Stimate Doamne, vă mulțumim pentru achiziționarea produsului AQUAEL. Sunteți convinși că veți fi mulțumiți de funcționarea sa. Pentru a evita orice problemă legate de utilizarea acestuia, vă rugăm, în prealabil, să citiți cu atenție instrucțiunile de mai jos.

DESTINAȚIA ȘI PROPRIETĂȚILE PRODUSULUI. Încălzitoarele PLATINUM HEATER sunt utilizate pentru încălzirea apei în acvariile cu apă dulce și marină, paludarii și acvaterarii, precum și pentru încălzirea apei în bazinele din terarii. Ele au un termostat electronic precis.

UTILIZAREA ÎN CONDIȚII DE SIGURANȚĂ

Dispozitivul achiziționat de dvs. a fost realizat în conformitate cu standardele de siguranță actuale aplicabile în Uniunea Europeană. Pentru utilizarea pe termen lung și în condiții de siguranță, citiți următoarele condiții de siguranță.

1. Înainte de instalare și de fiecare pornire a dispozitivului, citiți cu atenție acest manual de instrucțiuni și montaj (figura A).
2. Dispozitivul poate fi alimentat numai de la rețea cu tensiune nenominală specificată pe dispozitiv.
3. Nu conectați la rețeaua electrică un dispozitiv care se află în afara apei – cu excepția situațiilor în care doriți să schimbați temperatura setată. Scos din apă, încălzitorul poate rămâne conectat la rețea un timp de max. 20 de secunde. Trebuie neapărat să se respecte ca după setarea temperaturii dorite încălzitorul să fie deconectat de priza de alimentare și introdus în apă (figura B).
4. Nu se va utiliza un încălzitor defect sau unul cu cablul de alimentare deteriorat. Cablul de alimentare, nedetașabil, nu poate fi înlocuit. În cazul în care cablul se va deteriora, dispozitivul devine inutilizabil (figura C).
5. Adâncimea maximă de scufundare este specificată în date tehnice (figura D).
6. Dispozitivul nu poate fi dezasamblat.
7. Dispozitivul poate fi utilizat numai în spații închise și exclusiv pentru scopuri conforme cu destinația sa (figura E).
8. ATENȚIE! Înainte de a efectua manevre de intretinere ale aparatelor aflate in acvarii sau in iazuri de gradina, deconectati-le sau inchideti-le. Înainte de plasarea mâinii în apă, întotdeauna trebuie să deconectați de la rețeaua electrică toate dispozitivele aflate în rezervor (figura F).
9. După scoaterea dispozitivului din apă se recomandă prudență, deoarece acesta poate fi fierbinte încă câteva minute (figura G).
10. Prezentul dispozitiv poate fi utilizat de copii cu varsta de peste 3 ani sau de către persoanele cu capacități fizice sau mentale reduse, persoanele fără experiență sau persoanele care nu cunosc dispozitivul, numai in cazul and sunt supravegheate sau au fost instruite referitor la utilizarea in siguranță a dispozitivului, și au fost informate și au înțeles riscul, legat de utilizarea dispozitivului. Copii nu ar trebui să se joace cu echipament. Operații de curățare și intreținere nu pot fi efectuate de copii, rămași fără supraveghere (figura H).
11. ATENȚIE! Cablul de alimentare trebuie să fie conectat la rețeaua de energie electrică in modul prezentat in figura I. in așa fel incat, să se intindă liber sub sursa de alimentare. Acest lucru este de a preveni posibil apa daune apa de alimentare de putere in cazul de condens pe conectorul de bord.

PREGĂTIRE (FIG. 2-3). Introduceți ventuzele în orificiile brățarei (fig. 2), apoi așezați brățara pe corpul încălzitorului (fig. 3) și mutați-o până când veți auzi un clic.

MONTAJ ȘI PORNIRE (FIG. 4). Radiatorul complet (imaginea 4) trebuie agățat pe perețele acvariului și complet imersat, în zona în care apa circulă în permanență, presând ventuzele pe suprafața netedă a sticlei (pentru a fixa ferm încălzitorul, se recomandă în prealabil curățarea sticlei de eventualele alge, piatră sau alta murdărie).

REGLAREA TEMPERATURII (FIG. 5). Temperatura setată este semnalizată prin aprinderea continuă a LEDului. Temperatura dorită a apei, într-un interval de 20-33°C, se va seta cu ajutorul butonului aflat pe partea în avans a carcasei. O singura apăsare produce mărirea temperaturii setate cu 1°C, într-un interval de la 20 la 33°C. Schimbarea temperaturii setate este semnalizată prin aprinderea LED-ului următor. După ce lăsați butonul liber și așteptați aproximativ 2 secunde, se vor aprinde pe rând toate LED-urile. Acesta este semnalul
care indică că temperatura setată a fost memorizată. În cazul în care temperatura setată este de 33°C și ultimul LED este aprins, apăsarea butonului produce revenirea la setarea temperaturii minime, respectiv 20°C, faptul, care va fi semnalizat prin aprinderea primului LED.

În afară de semnalizarea temperaturii setate (prin aprinderea continua a unuia dintre LED-uri), încălzitorul arată temperatura actuală a apei prin - lumina intermitentă (clipirea) a LED-ului corespunzător:
- când temperatura curentă a apei este mai mică decât cea setată – încălzitorul încălzește, iar LED-urile pulsează pe rând intr-un interval de la temperatura curentă până la temperatura setată;
- când temperatura curentă a apei este egală cu cea setată, numai un LED este aprins (în mod continuu);
- când temperatura curentă a apei este mai mare decât cea setată – încălzitorul nu încălzește, iar LED-ul care semnalizează temperatura actuală, clipește repede.

ÎNTREȚINERE. Dispozitivul nu necesită operații de întreținere speciale. În caz de necesitate, carcasa sa va fi curățată de alge sau de piatra depusă, folosind o cârpă moale sau un burete.

DEMONTARE ȘI CASARE. Deșeurile de echipamente electrice și electronice nu trebuie aruncate in cosul de gunoi. Selectarea și eliminarea corespunzătoare a acestor deșeuri contribuie la protecția mediului. Utilizatorul este responsabil pentru furizarea de echipamente utilizate la punctele de colectare desemnate, unde vor fi acceptate gratuit. Informațiile de pe acest articol, vă rugăm să contactați autoritățile locale sau de la punctul de achiziționare.

CONDIȚII DE GARANȚIE. Oferim o garanție pentru o perioadă de 24 luni de la data achiziționării. Această garanție se aplică în Uniunea Europeană. Garanția acoperă numai daunele cauzate de vina producătorului, care este defect în erori materiale sau de asamblare, și nu acoperă daunele cauzate de calitatea de utilizator, ca urmare a manipulării necorespunzătoare a dispozitivului sau folosi pentru alte scopuri decat utilizarea prevăzută. ATENȚIE: orice incercare de modificare sau indepartarea a aparatului dincolo de sfera de utilizare normală și intretinere duce la pierderea garanției!
In cazul de defecțiuni trebuie să fie trimise, impreuna cu certificatul de garanție completat la adresa de vanzator. In scopul de a recunoaște o garanție de compatibilitate data de producție tipărită pe produs cu data inscrisă pe certificatul de garanție. Acesti termeni și condiții nu exclud, limitează sau suspendă drepturile cumpărătorului care rezultă din neconformitatea mărfii cu contractul. Garanția este limitată la repararea sau inlocuirea unităților in sine. Aceasta nu include efectele de pierdere sau deteriorare a altor obiecte.

SE BRUKSANVISNING

Käste kund, tack för att Ni har valt AQUAEL. Vi är helt övertygade om att produkten ska tillfredsställa Era behov. För att underlätta användningen och undvika eventuella problem rekommenderar vi att läsa genom först denna bruksanvisning.

PRODUKTENS EGENSKAPER OCH ANVÄNDNINGSOMRÅDE. Doppvärmare PLATINIUM HEATER används till vattenuppvärmning i sötvattensakvarier, saltvattensakvarier, paludarier, akvaterrarier och terrariumpoolen. Den är utrustad med en noggrann elektronisk termostat.

VILLKOR FÖR SÄKER ANVÄNDNING

Den inkopta anordningen har tillverkats enligt gallande EUsakerhetsstandarder. För lang och saker anvandning var vanlig och las sakerhetsanvisningar nedan:

1. Viktigt! Las noga fore anvandning. Spara for framtida bruk. Las noga igenom bruksanvisningen och installationsanvisningen innan apparaten installeras och varje gang den tas i bruk (figur A).
2. Anordningens far anslutas endast till elnatet med samma nominell spanning som anges pa anordningen.
3. Doppvärmare som inte befinner sig i vattnet får inte anslutas till elnätet – med undantag för ändring av inställd temperatur. Ansluten doppvärmare får befinna sig utanför vattnet i högst 20 sekunder. Det är mycket viktigt att komma ihåg att ta ut doppvärmaren från eluttaget och placera den i vattnet efter en utförd ändring av önskad temperatur (figur B).
4. Skadad doppvärmare eller doppvärmare med skadad sladd får inte användas. Elsladden kan inte bytas ut. Skadas sladden blir doppvärmaren oanvändbar (figur C).
5. Det maximala nedsänkningsdjupet anges i tekniska data (figur D).
6. Doppvärmaren får inte tas isär.
7. Doppvärmaren är avsedd endast för ändamålsenlig användning inomhus (figur E).
8. VARNING: Dra ur sladden eller stäng av utrustningen innan underhallet av apparaten i akvarier eller i trädgardspoolen pabörjas. Innan du satter handen i vattnet ska alla apparater i tanken alltid kopplas bort fran elnatet (figur F).
9. Beakta försiktighet när doppvärmare tas ut från vattnet, eftersom den kan fortsätta att vara varmt i några minuter (figur G).
10. Denna apparat kan anvandas av barn som atminstone har fyllt 3 ar och personer med nedsatt fysisk eller psykisk formaga samt personer med bristande erfarenhet och kunskap, om det sakerstalls tillsyn eller instruktioner om saker anvandningen samt de medfoljande riskerna. Barn bor inte rengora eller underhalla apparaten utan tillsyn (figur H).
11. OBS! Natsladden maste anslutas till elnatet enligt figur I, sa att sladden kan hanga fritt under nataggregatet. Detta for att forhindra att eventuellt kondensvatten pa natsladden tar sig in i nataggregatet.

FÖRBEREDELSE (BILD 2-3). Sugkopparna ska placeras i klämmans hal (bild 2), sedan sätts klämman pa doppvärmarens hölje (bild 3) tills det gor klick.

MONTAGE OCH IDRIFTSÄTTNING (BILD 4). Hang den kompletta uppvärmningsanordningen (fig. 4) pa en av akvarietsvaggar där vattencirkulationen är konstant och sänk ner den helt genom att trycka suckopparna mot den slata glasytan (för att doppvärmaren ska fästa ordentligt rekommenderas rengöring av glaset från eventuella alger, kalkavlagringar eller annan smuts).

TEMPERATURJUSTERING (BILD 5). Den installda temperaturen indikeras med ett dioden lyser konstant. Den önskade vattentemperaturen inom intervallet 20-33°C ställs in med knappen högst upp. En knapptryckning ökar installd temperatur med 1°C inom intervallet fran 20 till 33°C. Ändringen av den installda temperaturen signaleras med att nasta diod tands. Efter ca 2 sekunder fran att knappen slapps tands alla dioder i följd. Det är en bekräftelse pa att den installda temperaturen har sparats. Om den installda temperaturen är 33°C och den sista dioden lyser, tryckning pa knappen medför att den lägsta temperaturen 20°C ställs in, vilket signaleras med att den forsta dioden tands.
Förutom att visualisera den installda temperaturen (en diod lyser kontinuerligt) visar doppvärmaren den aktuella vattentemperaturen genom att lämplig diod blinkar:
- när den aktuella vattentemperaturen är lägre än den installda temperaturen – värmer doppvärmaren och dioder pulserar i följd inom omradet fran den aktuella temperaturen till den installda temperaturen;
- när den aktuella vattentemperaturen är lika med den installda lyser (kontinuerligt) endast en diod;
- när den aktuella temperaturen är högre än den installda – doppvärmaren slutar värma, och dioden som indikerar den aktuella temperaturen blinkar snabbt.

UNDERHÅLL. Doppvärmaren kräver inte nagot särskilt underhall. Om det blir nödvändigt, rengör höljet fran alger eller kalkavlagringar med en mjuk trasa eller svamp.

NEDMONTERING OCH KASSERING. Det ar forbjudet att kassera annad elektrisk eller elektronisk utrustning i en soptunna. Sortering och korrekt anvandning av denna typ av avfall leder till bevaring av naturens resurser och undvikande av negativ paverkan pa halsan, som annars kan aventyras av inkorrekt avfallshantering. Anvandaren ar ansvarig for att leverera den anvanda produkten till en specialiserad samlingspunkt dar den kan tas emot gratis. Information om sadan insamling kan fas fran lokala myndigheter, eller genom att kontakta antingen saljaren eller tillverkarens service.

GARANTIVILLKOR. Tillverkaren lamnar garanti i 24 manader raknat fran kopdatumet. Garantin tacker defekter som orsakats av fel i tillverkningen, t.ex. defekt material eller felaktigt utforande. Den tacker inte mekaniska eller nagra andra skador som orsakats av inkorrekt anvandning eller konstruktionsandringar som utforts av anvandaren. Vid krav under denna garanti, vanligen skicka in garantisedeln med saljarens stampel tillsammans med den skadade anordning till distributorens adress. En forutsattning for att garantin ar att tillverkningsdatumet som ar stamplat pa garantisedeln.

SK NÁVOD NA OBSLUHU

Vážení zákazníci, ďakujeme za to, že ste si kúpili výrobok AQUAEL. Sme presvedčení, že budete spokojní s jeho funkčnosťou. Aby ste sa vyhli akýmkoľvek problémom spojeným s jeho prevádzkou, pozorne si odoberáme s týmto návodom.

URČENIE VÝROBKU A JEHO VLASTNOSTI. Ohrievače PLATINIUM HEATER slúžia na ohrev vody v sladkovodných a morských akvárioch, paludáriách a akvaterárioch a na ohrev vody v bazénoch v teráriách. Sú vybavené presným elektronickým termostatom.

PODMIENKY BEZPEČNEJ PREVÁDZKY

Vami zakupene zariadenie bolo vyrobene v sulade s aktualnymi normami bezpečnosti platnymi na uzemi EU. Pre jeho dlhotrvajuce a bezpečne používanie prosime o oboznamenie sa z nižšie uvedenymi podmienkami bezpečnosti:

1. Doležite! Pred použitím si pozorne prečítajte tento obsah. Uschovajte pre buduce použitie. Pred inštaláciou a každym sprevadzkovanim zariadenia je potrebne dokladne sa oboznamiť s tymto navodom na obsluhu a montaž (obr. A).
2. Zariadenie może byť napajane vylučne v elektrickej sieti so striedavym napatim udanym na zariadeni.
3. Spotrebič, ktorý sa nenachádza vo vode, sa nesmie pripájať k elektrickej sieti – okrem situácie, že chceme upraviť zadanú teplotu. Mimo vody może byť ohrievač zapojený do siete maximálne 20 sekúnd. Pamätajte sa, aby ste po nastavení požadovanej teploty odpojili ohrievač zo zásuvky napájania a ponorili do vody (obr. B).
4. Nesmie sa používať poškodený ohrievač ani ohrievač s poškodenym napájacím káblom. Napájací kábel je neodpojiteľný a nie je možné ho vymeniť. Ak sa kábel poškodí, spotrebič sa nesmie používať (obr. C).
5. Maximálna hĺbka ponorenia je uvedená v technických údajoch (obr. D).
6. Spotrebič sa nesmie demontovať.
7. Spotrebič je prispôsobený na prevádzku len v zatvorenych miestnostiach a výlučne v súlade s jeho určením (obr. E).
8. VÝSTRAHA: Pred údržbou príslušenstva, ktoré je v akváriu alebo v záhradnom bazéne, vytiahnite zástrčku alebo vypnite zariadenie. Pred vložením ruky do vody je nutne vždy odpojiť všetky zariadenia, nachadzajuce sa v akvariu, od elektrickej siete (obr. F).
9. Po vybratí spotrebiča z vody buďte opatrní, pretože może byť eště niekoľko minút horúci (obr. G).
10. Toto zariadenie może používať deti vo veku minimalne 3 rokov a osoby s obmedzenymi fyzickymi a duševnymi schopnosťami ako aj osoby bez skusenosti s obsluhou zariadenia v pripade, že bude zabezpečeny dohľad alebo zrozumiteľne zaučenie v rozsahu bezpečneho prevadzkovania zariadenia a spojenych s tym rizik. Deti sa nesmu hrať so zariadenim. Deti bez dohľadu nesmu čistiť ani vykonavať udržbu zariadenia (obr. H).
11. POZOR! Napajaci kabel je potrebne pripojiť k elektrickej sieti sposobom, ktory je uvedeny na obr. I tak, aby usek kabla volne visel pod sieťovym adapterom. Tymto sposobom predidete pripadnemu zaliatiu adaptera v pripade, že sa bude voda zražať na napajacom kabli.

PRÍPRAVA (OBR. C, 2 – 3). Prísavky vložte do otvorov sverky (obr. 2), následne zasuňte sverku na teleso ohrievača (obr. 3), až kým nepočujete cvaknutie.

MONTÁŽ A SPREVÁDZKOVANIE (OBR. 2. 4). Kompletný ohrievač (obr. 4) zaveste na ľubovoľnej stene akvária, v priestore s konštantnou cirkuláciou vody, pričom musí byť celý ponorený a prísavky musia byť pritiačené k hladkemu povrchu skla (s cieľom zabezpečiť stabilné pripevnenie ohrievača odporúčame najprv vyčistiť sklo – odstrániť prípadné riasy, kameň alebo iné nečistoty).

REGULÁCIA TEPLOTY (OBR. 2. 5). Nastavená teplota signalizuje nepretržite rozsvietená dióda. Požadovanú teplotu vody v rozsahu 20 – 33°C nastavte pomocou tlačidla na hornej strane krytu. Jedno stlačenie zvyšuje nastavenú teplotu o 1°C v rozsahu od 20 do
33°C. Zmenu nastavenej teploty signalizuje rozsvietenie sa ďalšej diódy. Po uvolnení
tlačidla a po cca 2 sekundách sa rozsvietia postupne všetky diódy. Je to signál, že nastavená teplota bola uložená. V prípade, že je nastavená teplota 33°C a svieti posledná dióda, ďalšie stlačenie tlačidla prepne teplotu na najnižšiu, čiže 20°C, čo bude signalizované rozsvietením sa prvej diódy.
Okrem vizualizácie nastavenej teploty (nepretržitým svietením jednej z diód) ohrievač ukazuje aktuálnu teplotu vody prerušovanym svietením (blikaním) príslušnej diódy:
- ak je aktuálna teplota vody nižšia ako nastavená – ohrievač hreje, a diódy blikajú postupne od aktuálnej teploty po nastavenú teplotu;
- ak je aktuálna teplota rovnaká ako nastavená, svieti len jedna dióda (nepretržite);
- ak je aktuálna teplota vyššia ako nastavená – ohrievač nehreje a dióda, ktorá signalizuje aktuálnu teplotu rýchlo bliká.

ÚDRŽBA. Spotrebič si nevyžaduje zvláštnu údržbu. V prípade potreby treba očistiť kryt ohrievača od rias alebo usadeniny kameňa s použitím mäkkej prachovky alebo špongie.

DEMONTÁŽ A LIKVIDÁCIA. Opotrebované elektrické a elektronické zariadenie sa nesmie vyhadzovať do odpadkov. Selektovanie a spravne zužitkovanie odpadov tohto typu sa pričinuje na ochranu prirodneho prostredia Uživateľ je zodpovedný za doručenie opotrebovaneho zariadenia do špecializovaneho miesta zberu, kde bude zariadenie prijate bezplatne. Informacie o takomto mieste sa na miestnom urade, alebo sa może informovať v mieste predaja, pripadne v servise vyrobcu.

PODMIENKY ZÁRUKY. Výrobca udeľuje zaruku na dobu 24 mesiacov, počítajúc odo dňa zakupenia. Zaruka sa vztahuje na poškodenia vzniklé z viny vyrobcu, tzn. vady materialu alebo montažne chyby. Zaruka sa nevztahuje na poškodenia vzniklé z viny užívateľa z dovodu nesprávneho zacobchadzania so zariadením alebo používaním zariadenia na ucely nezhodne s jeho určením. Pozor: akýkoľvek pokus o opravy alebo demontáž zariadenia mimo
ramec jeho normalneho používania a udržby sposobuje stratu zaruky! Za ucelom opravy treba poslať zariadenie spolu s vyplnenym zaručnym listom predavajucimu na adresu distributera, či predajcu. Podmienkou uznania zaruky je zhodnosť datumu vyroby vyťačenom na tele/ se zariadenia s datumom vyťačenym v zaručnom liste. Tieto podmienky nevylučujú, neohraničujú ani neodkladajú prava kupujuceho vyplývajuších z nezrovnalosti tovaru s dohodou. Zaruka sa odmedzuje vyhradne na opravu alebo vymenu samotneho zariadenia. Nezahrňuje dosledky stratenia alebo zníženia akychkoľvek inych objektov.

BG ИНСТРУКЦИИ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

Госпожи и господа, благодарим ви, че закупихте AQUAEL. Ние сме уверени в това, че ще бъдете доволни от действията му. За да избегнете проблеми, свързани с използването му, моля, прочетете внимателно следните инструкции.

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ НА ПРОДУКТА И ИМОТИТЕ. Отоплителните тела PLATINIUM HEATER се използват за отопление на водата в сладководни и морски аквариуми, палудариуми и акватерариуми, както и за отопление на вода в терариини басейни. Те имат прецизен електронен термостат.

УСЛОВИЯ ЗА БЕЗОПАСНА УПОТРЕБА

Купеният от Вас уред е изработен съгласно актуалните стандарти за безопасност, действащи на територията на Европейския съюз. За да го използвате дълго и безопасно, моля запознайте се със условията за безопасност, дадени по-долу:

1. Важно! Прочетете внимателно преди употреба. Запазете за бъдеща употреба. Преди инсталиране и преди всяко пускане на уреда е необходимо подробно да се запознаете с настоящата инструкция за употреба и монтаж (черт. A).
2. Устройството може да се захранва само от електрическата мрежа с номинално напрежение дадено на устройството и в техническите данни.
3. Оборудването извън водата не трябва да се свързва към електрическата мрежа с изключение на ситуацията, в която искаме да променим зададената температура. Извън водата нагревателят може да остане в мрежата за максимум 20 секунди. Необходимо е да запомните, че след задаване на желаната температура, изключете нагревателя от контакта и го поставете във вода (фигура B).
4. Не е възможно да използвате повреден нагревател и нагревател с повредена жица. Неотделяемият захранващ кабел не може да бъде подменен. Ако кабелът е повреден, оборудването става неизползваемо (фигура C).
5. Максималната дълбочина на потапяне е дадена в техническите данни (фигура F).
6. Уредът не трябва да се разлага на части.
7. Устройството е предназначено да се използва само в затворени пространства и само за цели, съответстващи на предназначението му (фигура E).
8. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Преди извършване на дейности по поддръжката на уреда, намиращ се в аквариума или в градинския басейн, извадете щепсела или изключете уреда. Преди да бръкнете с ръка във водата, винаги изключвайте от електрическото захранване всички уреди, намиращи се в аквариума (Фигура F).
9. Трябва да се внимава при извеждането на устройството от водата, тъй като може да бъде за няколко минути все още е горещо (Фигура G).
10. Това оборудване може да се използва от деца на възраст най-малко 3 години и от хора с намалени физически и умствени способности и хора с неопитност и познания за оборудването, ако са осигурени надзор или инструкции относно използването на оборудването по безопасен начин и разбираеми рискове. Децата не трябва да играят с оборудването. Оборудването не трябва да се почиства и поддържа от деца без наблюдение (Фигура H)
11. ВНИМАНИЕ! Захранващият кабел трябва да бъде приключен към мрежата, както е показано на фиг. 1, така че проводникът да виси свободно под щепсела. Това предотвратява възможното наводняване на щепсела в случай на кондензация на вода върху свързващия кабел.

ПОДГОТОВКА (ФИГУРА 2-3). Всмукателните чашки трябва да се поставят в отворите на скобата (фигура 2), след което да се плъзнете на тялото на нагревателя (фигура 3), докато чуете щракване.

ИНСТАЛАЦИЯ И СТАРТИРАНЕ (фиг. 4). Пълният нагревател (фигура 4) трябва да се окачи на свободно избрана стена на аквариума, в зоната на постоянна циркулация на водата и при пълно потапяне, като се притискат вендузите към гладката повърхност на стъклото (за да прикрепите здраво нагревателя препоръчва се да се почисти стъклото от евентуални водорасли, камъчета или друга замърсяване).

КОНТРОЛ НА ТЕМПЕРАТУРА (ФИГУРА 5). Настроената температура се показва чрез непрекъснато светене на диода. Желаната температура на водата в диапазона 20-33°C трябва да се настрои с помощта на бутона, намиращ се в горната част на нагревателя. Едно натискане увеличава зададената температура от 1°C в диапазона от 20 до 33°C. Промяната на зададената температура се сигнализира от осветяването на следващия диод. След като освободите бутона и изчакате около 2 секунди, всички диоди светват последователно. Това е сигнал, че зададената температура е запазена. В случай, че зададената температура е 33°C и последният светодиод светва, натискането на бутона определя най-ниската температура, т.е. 20°C, които ще бъде сигнализирана от първото осветяване на диода.
В допълнение към визуализацията на зададената температура (чрез непрекъснато осветяване на един от светодиодите), нагревателят показва текущата температура на водата чрез превключване на осветяването (мигане) на съответния светодиод:
- когато текущата температура на водата е по-ниска от зададената температура – нагревателят загрява и диодите пулсират последователно в диапазона от действителната температура до зададената температура;
- когато действителната температура на водата е равна на зададената, само един светодиод светва (по непрекъснат начин);
- когато температурата е по-висока от зададената – нагревателят не грее и светлина диода сигнализираща текущата температура мига бързо.

ПОДДРЪЖКА. Устройството не изисква специална поддръжка. Ако е необходимо почистете корпуса от водорасли или камъни, которе се наслагат върху него, като използвате мека кърпа или гъба.

ДЕМОНТАЖ И УТИЛИЗАЦИЯ. Изхвърлените електрически и електронни уреди не бива да се изхвърлят в контейнерите за отпадъци. Разделното събиране и правилното утилизиране на тоз тип отпадъци помага за защитата на околната среда. Потребителят е задължен да достави изхвърлените уреди в специализираните пункт за събирането на такива уреди, където той ще бъде приет безплатно. Информация за този пункт можете да получите от местните власти или в търговския пункт.

ГАРАНЦИОННИ УСЛОВИЯ. Производителят дава гаранция за периода от 24 месеца от датата на покупката. Гаранцията важи на територията на Европейския съюз. Гаранцията обхваща само повредите, възникнали по вина на производителя, т.е. дефекти на материалите или грешки в монтажа и не обхваща повреди, възникнали по вина на потребителя вследствие от неправилното боравене с уреда/ устройството и използването му за цели, различни от предназначението му. Забележете: всякакъв опит за промяна или демонтаж на уреда, излизащи извън рамките на нормалното му използване и поддръжка, водят до загуба на гаранцията!
В случай на установяване на неправилна работа на уреда той трябва да се изпрати заедно с попълнената гаранционна карта на адреса на магазина. Условие за признаването на гаранцията е датата на производство, изписана върху изделието, да съвпада с датата, вписана на гаранционната карта. Настоящите гаранционни условия не изключват, не ограничават и не прекъсват правата на купувача, произтичащи от несъответствието на стоката с договора. Гаранцията е ограничена само до поправката или смяната на самия уред. Тя не обхваща последващите от загубата или повредата на key words и да бъдо другите обекти.

GR ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ

Κυρίες και κύριοι, σας ευχαριστούμε που αγοράσατε το AQUAEL. Είμαστε πεπεισμένοι ότι θα μείνετε ικανοποιημένοι από την λειτουργία του. Για να αποφύγετε τυχόν προβλήματα σχετιζόμενα με τη χρήση του, διαβάστε πρώτα προσεκτικά τις οκόλουθες οδηγίες.

ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ ΚΑΙ ΙΔΙΟΤΗΤΕΣ. Οι θερμοτήρες PLATINIUM HEATER χρησιμοποιούνται για την θέρμανση του νερού σε ενυδρεία γλυκού και αρμυρού νερού, σε ενυδρεία τύπου paludarium και aquaterrarium καθώς και για την θέρμανση του νερού σε δεξαμενές τύπου terrarium. Διαθέτουν ηλεκτρονικό θερμοστάτη ακριβείας.

ΠΡΟΫΠΟΘΕΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΧΡΗΣΕΩΣ

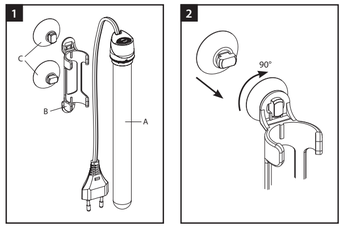
Ο εξοπλισμός που αγοράσατε σχεδιάστηκε σύμφωνα με τα τρέχοντα πρότυπα ασφαλείας που ισχύουν στο έδαφος της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Για την μακροπρόθεσμη και ασφαλή του λειτουργία παρακαλούμε να διαβάσετε τους παρακάτω όρους ασφαλείας:

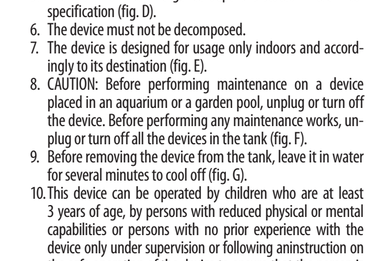
1. Σημαντικό! Διαβάστε προσεκτικά πριν από τη χρήση. Κρατήστε για μελλοντική χρήση. Πριν από την εγκατάσταση και κάθε ενμεργοποίηση διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήσης και την εγκατάσταση (σχήμα A).
2. Η συσκευή μπορεί να τροφοδοτείται αποκλειστικά από ηλεκτρικό δίκτυο ονομαστικής τάσεως όπως αυτό που αναγράφεται στην συσκευή και στα τεχνικά της δεδομένα.
3. Δεν επιτρέπεται η σύνδεση με το ηλεκτρικό ρεύμα της συσκευής όταν αυτή βρίσκεται εκτός νερού – εκτός όταν θέλουμε να αλλάξουμε την καθορισμένη θερμοκρασία. Έξω από το νερό ο θερμαντήρας μπορεί να παραμείνει συνδεδεμένος στο ρεύμα για 20 δευτερόλεπτα το πολύ. Είναι απολύτως απαραίτητο να μην ξεχάσετε να απενεργοποιήσετε τον θερμαντήρα από την πρίζα και να τον τοποθετήσετε μέσα στο νερό αμέσως μετά την ρύθμιση της επιθυμητής θερμοκρασίας (εικ. B).
4. Δεν επιτρέπεται η χρήση θερμαντήρα που έχει υποστεί φθορά ή έχει φθαρμένο καλώδιο. Το μη αποσπώμενο καλώδιο τροφοδοσίας δεν μπορεί να αντικατασταθεί. Εάν το καλώδιο είναι κατεστραμένο, η συσκευή δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί (εικ. C).
5. Το μέγιστο βάθος βύθισης δίδεται στα τεχνικά δεδομένα (εικ. D).
6. Δεν επιτρέπεται η αποσυναρμολόγηση της συσκευής σε κομμάτια.
7. Η συσκευή προορίζεται για χρήση μόνο σε κλειστούς χώρους και μόνο για σκοπούς συμβατούς με την προβλεπόμενη χρήση της (εικ. E).
8. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Πριν τη συντήρηση του εξοπλισμού που βρίσκεται στο ενυδρείο ή σε πισίνα του κήπου να βγάλετε το καλώδιο από τη πρίζα ή να απενεργοποιήσετε τον εξοπλισμό. Πριν να βάλετε το χέρι στο νερό πρέπει πάντα να βγάζετε από το ρεύμα όλα τα μηχανήματα που βρ

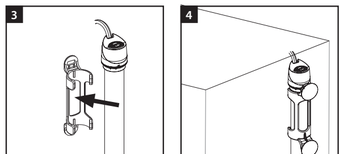
TECHNICAL SPECIFICATION - DANE TECHNICZNE - TECHNISCHE DATEN - DONNÉES TECHNIQUES ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ - LOS DATOS TÉCNICOS - CARATTERISTICHE TECHNICHE ТЕХНИЧЕСКИЕ ИДЫЛ - MŰSZAKI ADATOK - DATE TEHNICE - TEKNISKA DATA - TECHNICKÉ ÚDAJE ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ - TEKNISKA ANDDMENA - TECHNISCHE GEGEVENS - TEHNIČNI PODACI - DADOS TÉCNICO

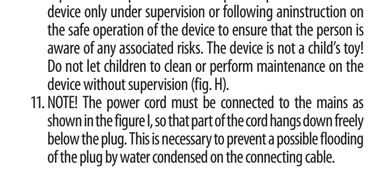
PLATINIUM HEATER	25 W	50 W	75 W	100 W	150 W	200 W	250 W	300 W
Voltage • Napięcie • Spannung • Tension Напряжение • Tensión • Tensione • Napětí Feszültség • Tensiune • Spänning • Napätie Напряжение • Tõnis • Spanning • Napetost • Tensão	V В	(*)						
Frequency • Częstotliwość • Frequenz Fréquence • Частота • Frecuencia Frequenza • Frekvence • Frekvenca Frecvență • Frekvens • Frekvenca Frekvence • Tsyklusy • Frequentie Frekvencija • Frequência	Hz Гц	(*)						
Class of isolation • Klasa izolacji • Schutzklasse Classe d'isolation • Класс изоляции • Clase de aislamiento Classe di isolamento • Třída ochrany • Szigetelési osztály Clasa izolației • Isolerингsklass • Třída ochrany Клас на изолация • Kõdon gõnuuug • Isolatieklasse Klasa izolacije • Classe de isolação	II							
Maximum submergence depth Maksymalna głębokość zanurzenia max. Eintauchtiefe La profondeur maximale d'immersion Максимальная глубина погружения Profundidad máxima de sumergimiento Massima profondità di immersion Největší hloubka zanoření Maximális bemerítési mélység Adâncimea maximă de scufundare Maximalt nedsänkningsdjup Maximálna hĺbka ponorenia Максималната длабочина на потапване Μέγιστο βάθος βύθισης Maximale indompeldiepte Maksimalna dubina uranjanja Profundeza máxima de mergulho	cm см	80						
Degree of protection of enclosure • Stopień ochrony obudowy Schutzklasse • Degré de protection de l'enveloppe Степень герметичности корпуса Nivel de protección del carter Classe di protezione • Stupeň jištění krytu A burkolat védettségi foka • Gradul de protecție a carcasei Kapslingsklass • Stupeň ochrany krytu Степената на защита на корпуса Βαθμός προστασίας περιβλήματος De mate van bescherming van de behuizing Stupanj zaštite kućišta • Grau de proteção da armação	IPX8							
Accuracy • Dokładność • Genauigkeit • Precision Точность • Precision • Precisión • Přesnost Pontosság • Precizie • Noggrannhet • Presnost Точност • Акурéсност • Nauwkeurigheid • Točnost Exatidão	°C	±0,4						
Wattage • Moc • Nennleistung • Puissance Мощность • Potencia • Potenza • Jmenovitý výkon Névleges teljesítmény • Putere • Effekt • Výkon Мощност • Kõgv • Vermogen • Snaga • Potência	W Вт	25	50	75	100	150	200	250	300
Length • Długość • Länge • Longueur Дължина • Longitud • Lunghezza • Délka Hosszúság • Lungime • Längd • Dĺžka Дължина • Мйкос • Lengte • Dužina • Compimento	mm мм	205	225	225	245	285	285	360	360

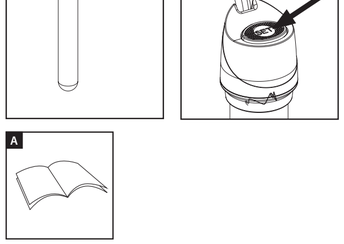
* the voltage and frequency of the device stated on the product label • napięcie i częstotliwość urządzenia podane na etykiecie wyrobu • die auf dem Produktetikett angegebene Spannung und Frequenz des Geräts • la tension et la frequence de l'appareil indiquees sur l'etiquette du produit • напряжение и частота устройства, указанные на этикетке продукта • el voltaje y la frecuencia del dispositivo indicado en la etiqueta del producto • la tensione e la frequenza del dispositivo indicate sull'etichetta del prodotto • напрежението и честотата на устройството, посочени на етикета на продукта • napětí a frekvence zařízení uvedene na vyrobním štítku • την τάση και τη συχνότητα της συσκευής που αναγράφεται στην ετικέτα του προϊόντος • napon i frekvencija uređaja navedeni na naljepnici proizvoda • az actual feszültége és frekvenciája, amely a termék címkéjen szerepel • de spanning en frequentie van het apparaat vermeld op het productlabel • a voltagem e a frequencia do dispositivo indicadas na etiqueta do produto • tensiunea și frecvența dispozitivului menționate pe eticheta produsului • spanningen och frekvensen för enheten som anges på produktketiketten • napatite a frekvencia zariadenia uvedena na vyrobnom štítku

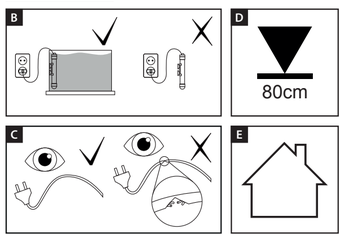


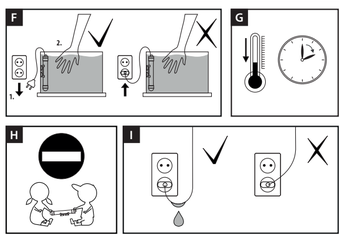


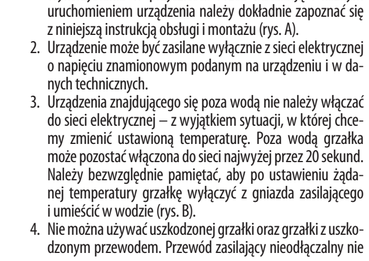












WARUNKI BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA

Zakupione przez Państwa urządzenie zostało wykonane zgodnie z aktualnymi normami bezpieczeństwa obowiązującymi na terenie Unii Europejskiej. Dla jego długotrwałego i bezpiecznego użytkowania prosimy o zapoznanie się z poniższymi warunkami bezpieczeństwa:

1. Ważne! Przeczytać uważnie przed użyciem. Zachować do wykorzystania w przyszłości. Przed instalacją i każdym uruchomieniem urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi i montażu (rys. A).
2. Urządzenie może być zasilane wyłącznie z sieci elektrycznej o napięciu znamionowym podanym na urządzeniu i w danych technicznych.
3. Urządzenia znajdującego się poza wodą nie należy włączać do sieci elektrycznej – z wyjątkiem sytuacji, w której chcemy zmienić ustawioną temperaturę. Poza wodą grzałka może pozostać włączona do sieci najwyżej przez 20 sekund. Należy bezwzględnie pamiętać, aby po ustawieniu żądanej temperatury grzałkę wyłączyć z gniazda zasilającego i umieścić w wodzie (rys. B).
4. Nie można używać uszkodzonej grzałki oraz grzałki z uszkodzonym przewodem. Przewód zasilający nieodłączalny nie może być wymieniony. Jeżeli przewód ulegnie uszkodzeniu, sprzęt staje się bezużyteczny (rys. C).
5. Maksymalna głębokość zanurzenia jest podana w danych technicznych (rys. D).
6. Urządzenia nie wolno rozkładać na części.
7. Urządzenie przeznaczone jest do użytkowania tylko w pomieszczeniach zamkniętych i wyłącznie do celów zgodnych z jego przeznaczeniem (rys. E).
8. OSTRZEŻENIE: Przed wykonywaniem konserwacji sprzętu znajdującego się w akwarium lub w basenie ogrodowym wyjąć wtyczkę lub wyłączyć sprzęt. Przed włożeniem ręki do wody zawsze należy odłączyć od zasilania elektrycznego wszystkie urządzenia znajdujące się w akwarium (rys. F).
9. Po wyjęciu urządzenia z wody zaleca się ostrożność, bo przez kilka minut może ono być jeszcze gorące (rys. G).
10. Niniejszy sprzęt może być użytkowany przez dzieci w wieku co najmniej 3 lat i przez osoby o obniżonych możliwościach fizycznych, umysłowych i osoby o braku doświadczenia i znajomości sprzętu, jeżeli zapewniony zostanie nadzór lub instruktaż odnośnie do użytkowania sprzętu w bezpieczny sposób, tak aby związane z tym zagrożenia były zrozumiałe. Dzieci nie powinny bawić się sprzętem. Dzieci bez nadzoru nie powinny wykonywać czyszczenia i konserwacji sprzętu (rys. H).
11. UWAGA! Przewód zasilający należy podłączyć do sieci elektrycznej w sposób zaprezentowany na rys. I tak, aby odcinek przewodu swobodnie zwisał poniżej wtyczki. Ma to na celu zapobieżenie ewentualnego zalania wtyczki wodą w przypadku jej skraplania się na przewodzie przyłączeniowym.

ENG MANUAL INSTRUCTIONS

Thank you for choosing an AQUAEL product. We are confident that you will be satisfied with its performance. We ask you to read the instruction manual carefully before using the product to avoid any potential problems.

PRODUCT DESTINATION AND CHARACTERISTICS. PLATINIUM HEATER heaters are designed for heating water in fresh and saltwater aquariums, paludariums and aquaterrariums as well as for heating water in terrarium pools. They are equipped with a precise electronic thermostat.

CONDITIONS OF SAFE USAGE

The device you purchased was manufactured in conformity with all safety standards currently in force on the area of European Union. For long lasting and safe usage please read the safety conditions below:

1. Important! Read carefully before use. Keep for future reference. Read this operating and installation manual carefully before every installation and activation of the device (Fig. A).
2. The device can be powered from a power grid of voltage stated on the device.
3. The heater can not be connected to power outside of water – except for a situation when you want to change the set temperature. The heater can only be connected to power outlet for up to 20 seconds outside of water. It should be absolutely remembered to disconnect the heater from power outlet and place it in water after setting the desired temperature (fig. B).
4. Do not operate a device that has malfunctioned or one with a damaged power cord. The power cord is non-detachable and cannot be replaced. If the cord is damaged, the device must be discarded (fig. C).
5. The maximum submergence depths is stated in the technical specification (fig. D).
6. The device must not be decomposed.
7. The device is designed for use only indoors and accordingly to its destination (fig. E).
8. CAUTION: Before performing maintenance on a device placed in an aquarium or a garden pool, unplug or turn off the device. Before performing any maintenance works, unplug or turn off all the devices in the tank (fig. F).
9. Before removing the device from the tank, leave it in water for several minutes to cool off (fig. G).
10. This device can be operated by children who are at least 3 years of age, by persons with reduced physical or mental capabilities or persons with no prior experience with the device only under supervision or following aninstruction on the safe operation of the device to ensure that the person is aware of any associated risks. The device is not a child's toy! Do not let children to clean or perform maintenance on the device without supervision (fig. H).
11. NOTE! The power cord must be connected to the mains as shown in the figure I, so that part of the cord hangs down freely below the plug. This is necessary to prevent a possible flooding of the plug by water condensed on the connecting cable.

PREPARATION (FIG. 2-3). Place the suction cups in the openings of the bracket (fig. 2), then put the bracket onto the heater casing (fig. 3) until it clicks in.

INSTALLATION AND START-UP (FIG. 4). The full heater (Fig. 4) should be hung on any tank wall where water is continuously circulating, and should be fully submerged, with the suction cups pressed onto a smooth glass surface (in order to ensure that the heater can be securely mounted, clean the tank wall prior to installation to remove any possible algae, scale or dirt).

TEMPERATURE REGULATION (FIG. 5). Set temperature is signalled by constant LED operation. Use the button on the top of the heater to set the desired temperature in the range from 20 to 33°C. Each pressing of the button increases the set temperature by 1°C in the range from 20 to 33°C. A change of the set temperature is signalled by the lighting of the next LED. Within ca. 2 seconds after the button is released, all the LEDs will light up one by one. This confirms that the desired set temperature has been saved. If the button is pressed when the set temperature equals 33°C and the last LED is on, the lowest available temperature (20°C) will be set, indicated by the lighting up of the first LED.
Apart from showing the set temperature (by constant lighting of one of the LEDs) the heater indicates the current temperature by flicker lighting (blinking) of appropriate LED:

- as long as the actual water temperature remains lower than the set temperature, the heater continues to emit heat, and the LEDs light up successively as the water temperature raises from the current temperature to the set temperature;
- the measured temperature equals the set one, only one LED is lit (constantly);
- if the measured temperature is higher than the set one, the heater is not heating and the temperature signalling LED is blinking quickly.

MAINTENANCE. The device does not require any particular maintenance procedures. In case of such need the algae or scale building up on the device casing should be removed using soft cloth or sponge. carefully rinsed.

DISASSEMBLY AND DISPOSAL. ⌧ It is forbidden to dispose of used electric and electrical equipment in a trash bin. Segregating and proper utilization of this kind of waste leads to conserving the resources of natural environment. The user is responsible for delivering the used product to a specialized collection point where it will be accepted free of charge. You can obtain information about such a facility at the local authorities at the product seller.

WARRANTY CONDITIONS. The manufacturer grants a 24 month guarantee beginning on the date of purchase. The guarantee covers defects arising from manufacturer fault i.e. defective materials or assembly errors. It does not cover damage due to user's fault caused by improper handling of the device or using the device for purposes discordant its destination. Attention: any modification or disassembly attempt exceeding normal usage and maintenance cause the guarantee void. In case of noticing improper operation of the device send it with filled out warranty card to the distributor address. The conformity of the production date stamped on the product and written in the guarantee card is a prerequisite for accepting the guarantee. The following warranty conditions do not exclude, limit or suspend user's rights derived from discrepancy of the merchandise with the agreement. The guarantee is limited to repair or replacement of the unit only and does not cover consequential loss or damage to animate or inanimate objects.

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

Szanowni Państwo, dziękujemy za zakup produktu AQUAEL. Jesteśmy przekonani, że będą Państwo usatysfakcjonowani z jego działania. Aby uniknąć jakichkolwiek problemów związanych z jego użytkowaniem prosimy o uprzednie uważne zapoznanie się z poniższą instrukcją.

PRZEZNACZENIE PRODUKTU I WŁAŚCIWOŚCI. Grzałki PLATINIUM HEATER służą do ogrzewania wody w akwariach słodkowodnych i morskich, paludariach i akwaterrariach oraz do podgrzewania wody w basenach terrariów. Posiadają precyzyjny, elektroniczny termostat.

WARUNKI BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA

Zakupione przez Państwa urządzenie zostało wykonane zgodnie z aktualnymi normami bezpieczeństwa obowiązującymi na terenie Unii Europejskiej. Dla jego długotrwałego i bezpiecznego użytkowania prosimy o zapoznanie się z poniższymi warunkami bezpieczeństwa:

1. Ważne! Przeczytać uważnie przed użyciem. Zachować do wykorzystania w przyszłości. Przed instalacją i każdym uruchomieniem urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi i montażu (rys. A).
2. Urządzenie może być zasilane wyłącznie z sieci elektrycznej o napięciu znamionowym podanym na urządzeniu i w danych technicznych.
3. Urządzenia znajdującego się poza wodą nie należy włączać do sieci elektrycznej – z wyjątkiem sytuacji, w której chcemy zmienić ustawioną temperaturę. Poza wodą grzałka może pozostać włączona do sieci najwyżej przez 20 sekund. Należy bezwzględnie pamiętać, aby po ustawieniu żądanej temperatury grzałkę wyłączyć z gniazda zasilającego i umieścić w wodzie (rys. B).
4. Nie można używać uszkodzonej grzałki oraz grzałki z uszkodzonym przewodem. Przewód zasilający nieodłączalny nie

a)	PLATINIUM HEATER heater • grzałka PLATINIUM HEATER • Heizer PLATINIUM HEATER le thermoplongeur PLATINIUM HEATER • нагреватель PLATINIUM HEATER el calentador PLATINIUM HEATER riscaldatore PLATINIUM HEATER • topné těleso PLATINIUM HEATER • ΘΕΡΜΑΝΤΗΡΑ PLATINIUM HEATER fűtő ПЛАТИНИЕВИ ГРЕЯЧИ • PLATINIUM HEATER • ohřívač PLATINIUM HEATER отопително тяло PLATINIUM HEATER • Ühgupõrtpõõr PLATINIUM HEATER verwarmer PLATINIUM HEATER • PLATINIUM HEATER grijač • Aquecedor PLATINIUM HEATER
b)	heater bracket • zawieszka • Halter • le support • держатель, держатель • ophanger • el soporte soapesore • držák • tartó • aqāţātorul • fäste • závesný prvok • вискачка • κρέμαστρο • hanger • privjesak Elemento pendente
c)	sucker set • komplet przyssawek (2 sztuki) • Sauger (2 Stück) • le jeu complet de ventouses (2 pieces) комплект присосок (2 шт.) • el conjunto de ventosas (2 piezas) • complito di ventose (2 pezzi) sada přísavek (2 kusy) • sívokorong készlet (2 db) • set de ventuze (2 bucăți) ett set med sugkoppar (2 stycken) • komplet prislesnih (2 kos) комплект вакуумни всмукателни чашки (2 броя) • σετ βεντούζων (2 τεμάχια) set zuignapjen (2 stuks) • set usisnih čašica (2 komada) • Jogo de ventosas (2 unidades)
d)	manual instruction • instrukcja obsługi • karta gwarancyjna • Bedienungsanleitung / Garantieschein la notice d'emploi avec la carte de garantie • инструкция по эксплуатации (гарантийный талон) las instrucciones de uso junto con la tarjeta de garantía • manuale di istruzioni con carta di garanzia návod na použití se záručním listem • kezelési útmutató garancialevéllel instrucțiuni de utilizare cu talonul de garanție • bruksanvisning med garantikort návod na obsluhu spolu so záručným listom • ръководство за употреба с гаранционна карта εγχειρίδιο οδηγιών με κάρτα εγγύησης • handleiding met een garantiekaart upute za uporabu s jamstvenom karticom • Instrucções de uso com carta de garantia

ENG MANUAL INSTRUCTIONS

Thank you for choosing an AQUAEL product. We are confident that you will be satisfied with its performance. We ask you to read the instruction manual carefully before using the product to avoid any potential problems.

PRODUCT DESTINATION AND CHARACTERISTICS. PLATINIUM HEATER heaters are designed for heating water in fresh and saltwater aquariums, paludariums and aquaterrariums as well as for heating water in terrarium pools. They are equipped with a precise electronic thermostat.

CONDITIONS OF SAFE USAGE

The device you purchased was manufactured in conformity with all safety standards currently in force on the area of European Union. For long lasting and safe usage please read the safety conditions below:

1. Important! Read carefully before use. Keep for future reference. Read this operating and installation manual carefully before every installation and activation of the device (Fig. A).
2. The device can be powered from a power grid of voltage stated on the device.
3. The heater can not be connected to power outside of water – except for a situation when you want to change the set temperature. The heater can only be connected to power outlet for up to 20 seconds outside of water. It should be absolutely remembered to disconnect the heater from power outlet and place it in water after setting the desired temperature (fig. B).
4. Do not operate a device that has malfunctioned or one with a damaged power cord. The power cord is non-detachable and cannot be replaced. If the cord is damaged, the device must be discarded (fig. C).
5. The maximum submergence depths is stated in the technical specification (fig. D).
6. The device must not be decomposed.
7. The device is designed for use only indoors and accordingly to its destination (fig. E).
8. CAUTION: Before performing maintenance on a device placed in an aquarium or a garden pool, unplug or turn off the device. Before performing any maintenance works, unplug or turn off all the devices in the tank (fig. F).
9. Before removing the device from the tank, leave it in water for several minutes to cool off (fig. G).
10. This device can be operated by children who are at least 3 years of age, by persons with reduced physical or mental capabilities or persons with no prior experience with the device only under supervision or following aninstruction on the safe operation of the device to ensure that the person is aware of any associated risks. The device is not a child's toy! Do not let children to clean or perform maintenance on the device without supervision (fig. H).
11. NOTE! The power cord must be connected to the mains as shown in the figure I, so that part of the cord hangs down freely below the plug. This is necessary to prevent a possible flooding of the plug by water condensed on the connecting cable.

PREPARATION (FIG. 2-3). Place the suction cups in the openings of the bracket (fig. 2), then put the bracket onto the heater casing (fig. 3) until it clicks in.

INSTALLATION AND START-UP (FIG. 4). The full heater (Fig. 4) should be hung on any tank wall where water is continuously circulating, and should be fully submerged, with the suction cups pressed onto a smooth glass surface (in order to ensure that the heater can be securely mounted, clean the tank wall prior to installation to remove any possible algae, scale or dirt).

TEMPERATURE REGULATION (FIG. 5). Set temperature is signalled by constant LED operation. Use the button on the top of the heater to set the desired temperature in the range from 20 to 33°C. Each pressing of the button increases the set temperature by 1°C in the range from 20 to 33°C. A change of the set temperature is signalled by the lighting of the next LED. Within ca. 2 seconds after the button is released, all the LEDs will light up one by one. This confirms that the desired set temperature has been saved. If the button is pressed when the set temperature equals 33°C and the last LED is on, the lowest available temperature (20°C) will be set, indicated by the lighting up of the first LED.
Apart from showing the set temperature (by constant lighting of one of the LEDs) the heater indicates the current temperature by flicker lighting (blinking) of appropriate LED:

- as long as the actual water temperature remains lower than the set temperature, the heater continues to emit heat, and the LEDs light up successively as the water temperature raises from the current temperature to the set temperature;
- the measured temperature equals the set one, only one LED is lit (constantly);
- if the measured temperature is higher than the set one, the heater is not heating and the temperature signalling LED is blinking quickly.

MAINTENANCE. The device does not require any particular maintenance procedures. In case of such need the algae or scale building up on the device casing should be removed using soft cloth or sponge. carefully rinsed.

DISASSEMBLY AND DISPOSAL. ⌧ It is forbidden to dispose of used electric and electrical equipment in a trash bin. Segregating and proper utilization of this kind of waste leads to conserving the resources of natural environment. The user is responsible for delivering the used product to a specialized collection point where it will be accepted free of charge. You can obtain information about such a facility at the local authorities at the product seller.

WARRANTY CONDITIONS. The manufacturer grants a 24 month guarantee beginning on the date of purchase. The guarantee covers defects arising from manufacturer fault i.e. defective materials or assembly errors. It does not cover damage due to user's fault caused by improper handling of the device or using the device for purposes discordant its destination. Attention: any modification or disassembly attempt exceeding normal usage and maintenance cause the guarantee void. In case of noticing improper operation of the device send it with filled out warranty card to the distributor address. The conformity of the production date stamped on the product and written in the guarantee card is a prerequisite for accepting the guarantee. The following warranty conditions do not exclude, limit or suspend user's rights derived from discrepancy of the merchandise with the agreement. The guarantee is limited to repair or replacement of the unit only and does not cover consequential loss or damage to animate or inanimate objects.

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

Szanowni Państwo, dziękujemy za zakup produktu AQUAEL. Jesteśmy przekonani, że będą Państwo usatysfakcjonowani z jego działania. Aby uniknąć jakichkolwiek problemów związanych z jego użytkowaniem prosimy o uprzednie uważne zapoznanie się z poniższą instrukcją.

PRZEZNACZENIE PRODUKTU I WŁAŚCIWOŚCI. Grzałki PLATINIUM HEATER służą do ogrzewania wody w akwariach słodkowodnych i morskich, paludariach i akwaterrariach oraz do podgrzewania wody w basenach terrariów. Posiadają precyzyjny, elektroniczny termostat.

WARUNKI BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA

Zakupione przez Państwa urządzenie zostało wykonane zgodnie z aktualnymi normami bezpieczeństwa obowiązującymi na terenie Unii Europejskiej. Dla jego długotrwałego i bezpiecznego użytkowania prosimy o zapoznanie się z poniższymi warunkami bezpieczeństwa:

1. Ważne! Przeczytać uważnie przed użyciem. Zachować do wykorzystania w przyszłości. Przed instalacją i każdym uruchomieniem urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi i montażu (rys. A).
2. Urządzenie może być zasilane wyłącznie z sieci elektrycznej o napięciu znamionowym podanym na urządzeniu i w danych technicznych.
3. Urządzenia znajdującego się poza wodą nie należy włączać do sieci elektrycznej – z wyjątkiem sytuacji, w której chcemy zmienić ustawioną temperaturę. Poza wodą grzałka może pozostać włączona do sieci najwyżej przez 20 sekund. Należy bezwzględnie pamiętać, aby po ustawieniu żądanej temperatury grzałkę wyłączyć z gniazda zasilającego i umieścić w wodzie (rys. B).
4. Nie można używać uszkodzonej grzałki oraz grzałki z uszkodzonym przewodem. Przewód zasilający nieodłączalny nie

VORBEREITUNG (BILDER 2-3). Stecken Sie die Sauger in die Öffnungen des Halter (Bild 2). Schieben Sie den Halter auf das Gehäuse des Heizer bis dieser hörbar einrastet (Bild 3).

MONTAGE UND INBETRIEBNAHME (BILD 4). Der komplette Heizer (Abb. 4) sollte an einer beliebigen Wand des Aquariums so aufgehängt werden, das in diesem Bereich eine konstante Wasserzirkulation herrscht und sein vollständiges Eintauchen möglich ist. Dafür sollen die Saugnäpfe gegen die glatte Glasoberfläche gedrückt werden. Um den Heizstab fest anzubringen, wird empfohlen, die Scheibe vorher von möglicherweise vorhandenen Algen, Kalkablagerungen und sonstigen Verschmutzungen zu reinigen.

TEMPERATURREGELUNG. Die gewünschte Wassertemperatur zwischen 20 und 33°C wird mithilfe der Taste auf der Oberseite der Heizung eingestellt. Durch einmaliges Drücken der Taste erhöht sich die eingestellte Wassertemperatur um 1°C im Temperaturbereich von 20 bis 33°C. Eine Änderung der gesetzten Temperatur wird durch Aufleuchten einer weiteren Leuchtdiode angezeigt. Nachdem die Taste freigegeben wird und weiteren 2 Sekunden leuchten nacheinander alle Dioden auf. Damit wird angezeigt, dass die eingestellte Temperatur abgespeichert wurde. Ist eine Temperatur von 33°C eingestellt und es leuchtet die letzte Leuchtdiode, wird nach Drücken der Taste die niedrigstmögliche Temperatur, d.h. 20°C eingestellt, was durch Aufleuchten der ersten Diode signalisiert wird.
Neben der voreingestellten Temperatur zeigt Ihnen der Heizer auch die aktuelle Wassertemperatur durch eine binäre Diode (in ihrem Becken an.

- Liegt die aktuelle Wassertemperatur unter der eingestellten Temperatur, heizt der Heizstab das Wasser auf und es blinken nacheinander die Dioden im Bereich von der aktuellen Temperatur bis zur eingestellten Wassertemperatur auf;
- Wird die voreingestellte Temperatur erreicht, es leuchtet nur eine Diode permanent;
- Ist die Wassertemperatur höher als der voreingestellte Wert, blinkt die Wassertemperatur anzeigende Diode sehr schnell. Der Heizer schaltet ab.

WARTUNG. Der Heizer ist wartungsfrei. Bei Bedarf kann mit einem weichen Tuch oder Schwamm von Algen befreit werden.

ENTSORGUNG. ⌧ Kein abgenutztes elektrisches und elektronisches Haushaltsgerat darf zum Hausmull geworfen werden. Die Sektion und richtige Entsorgung solcher Abfälle tragt zum Schutz der natuerlichen Umwelt bei. Der Benutzer ist verantwortlich fur die Abgabe des abgenutzten Gerates bei einer eingerichteten Sammelstelle oder einem Wertstoffsammelhof, wo es kostenlos entgegengenommen wird. Genauere Information uber solcher Sammelstelle erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung oder Ihrem Handler.

GARANTIEBEDINGUNGEN. Der Hersteller leistet Ihnen ab Kaufsdatum eine Garantie fur 24 Monate. Die Garantie schliesst Defekte, Schaden ein, die denen Schuld des Herstellers entstanden sind, das heisst Material- und Montagefehler. Sie erstreckt sich jedoch nicht auf Schaden, die durch Schuld des Benutzers – wie unsachgemasse Behandlung oder Benutzung des Gerates fur Zwecke, die nicht mit seiner Bestimmung ubereinstimmen – entstanden sind.
Achtung: Jeglicher Versuch eines Umbaus oder einer Auseinanderstetzung der Einrichtung, der den Bereich ihrer normalen Benutzung und Wartung uberttritt, bringt den Verlust der Garantie zur Folge! Bei Feststellung von Storungen im Betrieb der Einrichtung, soll sie, samt mit dem vom Verkaufer ausgefullten Garantieschein an die Adresse des Verkaufers versandt werden. Eine Bedingung zur Anerkennung der Garantierechte ist die Ubereinstimmung des auf dem Gerat gespragten Herstellungsdatums mit dem im Garantieschein eingeschriebenen Datum. Beim Fall, wenn die Ware dem Vertrag nicht entspricht, werden die daraus folgenden Rechte des Kaufers durch diese Garantiebedingungen weder ausgeschlossen, noch beschrankt oder ausgesetzt. Die Garantie beschrankt sich ausschliesslich auf die Reparatur oder Austausch selbst der Einrichtung. Sie erstreckt sich aber nicht auf die Folgen des Verfalls oder der Vernichtung jeglicher anderer Objekte.

FR NOTICE D'EMPLOI

Chers Clients, nous vous remercions d'avoir acheté le produit d'AQUAEL. Nous sommes confiants que vous serez satisfait de son fonctionnement. Pour éviter un problème quelconque lié a son utilisation nous vous prions de bien vouloir prendre connaissance de la notice d'emploi ci-dessous.

L'USAGE DU PRODUIT ET SES CARACTÉRISTIQUES. Les thermoplongeurs PLATINIUM HEATER servent a chauffer l'eau dans des aquariums d'eau douce et marins, paludariums et aquaterrariums ainsi que pour chauffer l'eau dans les bassins des terrariums. Ils ont un thermostat électronique précis.

LE CONDITIONS D'UTILISATION EN SÉCURITÉ

L'appareil que vous venez d'acheter a été fabriqué en accord avec les normes de sécurité en vigueur sur le territoire de l'Union Européenne. Pour une utilisation de longue durée et en sécurité nous vous prions de prendre connaissance des consignes de sécurité ci-dessous mentionnées:

1. Important! Lire attentivement avant utilisation. Conserver pour une future utilisation. Avant l'installation et chaque mise en marche du dispositif on doit attentivement prendre connaissance de la presente notice technique et de montage (fig. A).
2. L'appareil ne peut être alimenté que d'un réseau électrique dont la tension nominale est celle marquée sur l'appareil et mentionnée dans les données techniques.
3. L'appareil se trouvant en dehors de l'eau ne doit pas être branché au réseau électrique – l'appareil qui se trouve en dehors de l'eau ne doit pas être branché au réseau électrique – à part la situation dans la quelle nous voulons changer la température préréglée. En dehors de l'eau le thermoplongeur peut rester branché au réseau électrique pendant 20 secondes maximum. Apres avoir réglée la température désirée il faut absolument débrancher le thermoplongeur de la prise d'alimentation et le remettre dans l'eau (figure B).
4. N'utilisez pas le chauffe-eau endommagé ou avec un cordon endommagé. Le cordon d'alimentation ne peut pas être déconnecté et remplacé. Si le cordon est endommagé, l'équipement devient inutile (figure C).
5. La profondeur maximale d'immersion est indiquée dans les données techniques (figure D).
6. Il est interdit de désassembler l'appareil.
7. L'appareil est destiné à une utilisation à l'abri et seulement à des fins pour lesquelles il a été désigné (figure E).
8. AVERTISSEMENT : Avant d'effectuer l'entretien du matériel dans l'aquarium ou dans la piscine de jardin, débrancher ou éteindre l'appareil. Avant de placer la main dans l'eau il faut debrancher tout appareil electriques se trouvant dans le recipient (figure F).
9. Il est conseillé de faire attention après avoir enlever l'appareil de la chambre du filtre, l'appareil peut rester chaud pendant quelques minutes (figure G).
10. Cet equipement peut etre utilise par des enfants ages de 3 ans et les personnes ayant des capacities physiques et mentales reduites, ainsi que personnes avec le manque d'experience et de connaissances de l'equipement, s'ils seront fournis avec la surveillance ou l'instruction concernant l'utilisation de l'equipement de facon securitaire et les risques associes. Les enfants ne devraient pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien de l'equipement ne doivent pas etre effectues par des enfants sans surveillance (figure H).
11. ATTENTION! Le cable d'alimentation doit etre raccorde au reseau electrique de facon montree a la figure I pour qu'il pende en dessous de l'alimentateur. Ceci a pour but d'eviter l'inondation de l'alimentateur dans le cas ou l'eau se condense sur le cable de raccordement.

LA PRÉPARATION (FIGURES 2-3). Placer les ventouses dans les orifices du collier (figure 2), ensuite glisser le collier sur le corps du thermoplongeur (figure 3) jusqu'au click.

L'INSTALLATION ET LA MISE EN MARCHE (FIGURE 4). Accrocher l'appareil de chauffage complet (fig. 4), entièrement immergé, sur une paroi quelconque de l'aquarium, dans la zone de circulation continue de l'eau, en serrant les ventouses contre la surface plane du verre (afin de fixer fermement le chauffe-eau, il est conseillé de nettoyer d'abord le verre de toute algue, pierre ou autre saleté).

LE RÉGLAGE DE LA TEMPÉRATURE (FIGURE 5). La température préréglée est signalée par la luminescence continue de la diode. La température d'eau souhaitée dans la plage de 20 a 33°C doit etre réglée a l'aide du bouton situé dans la partie supérieure du thermoplongeur. Une pression augmente la température réglée de 1°C dans la plage de 20 a 33°C. La modification de la température réglée est signalée par l'allumage d'une nouvelle LED. Apres avoir relâché le bouton et attendu environ 2 secondes, tous les voyants s'allument. C'est un signal que la température réglée a été mémorisée. Lorsque la température est réglée sur 33°C et la derniere LED s'allume, l'appui sur le bouton définit la température la plus basse, c'est-a-dire 20°C, ce qui sera indiqué par l'allumage de la premiere LED.
A part la visualisation de la température préréglée (par la luminescence continue d'une diode) le thermoplongeur visualise le température actuelle de l'eau par une luminescence discontinue (clignotement) de la diode correspondante:

- lorsque la température réelle de l'eau est inférieure a la valeur réglée, les DEL clignotent successivement dans la plage de température actuelle et le chauffe-eau chauffe jusqu'a la température réglée;
- quand la température actuelle de l'eau est égale a la température préréglée une seule diode est allumée (de façon continue),
- quand la température actuelle est plus élevée que la température préréglée le thermoplongeur est mis hors tension et la diode correspondante a la température actuelle clignote rapidement.

L'ENTRETIEN. L'appareil ne nécessite pas de l'entretient particulier. En cas de besoin on peut enlever les algues ou le dépôt calcaire du corps du filtre a l'aide d'un chiffon doux ou une éponge.

DEMONTAGE ET DEMOLITION. ⌧ Les appareils électromenagers et electroniques usos ne doivent pas etre jetes a la poubelle. Le triage et le recyclage des appareils de ce type contribuent a la preservation de l'environnement. L'utilisateur est responsable d'amener l'appareil usé au point de collecte specialise ou l'appareil sera recu gratuitement. La liste de ces points de collecte peut etre obtenue aupres des autorites locales ou du vendeur du produit.

CONDITIONS DE GARANTIE. Le fabricant accorde une garantie pour une periode de 24 mois a compter de la date de l'achat. La garantie couvre les deteriorations dues aux vices de materiaux et de fabrication, elle ne couvre pas les deteriorations dues au mauvais maniement de l'appareil par l'utilisateur ou a l'utilisation autre que celle prevue par le fabricant.
Attention : toute tentative de remaniement ou de demontage de l'appareil au dela de l'utilisation et l'entretien normal provoquent la decheance de la garantie. Dans le cas de la constatation d'un mauvais fonctionnement de l'appareil, il faut l'envoyer accompagne de la carte de garantie dument remplie a l'adresse du distributeur. La condition de la reconnaiss